

## OSVEDČENIE

podľa čl. 4 rámcového rozhodnutia Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii

a) Štát pôvodu: .....  
Vykonávajúci štát: .....

b) Súd, ktorý vydal rozsudok ukladajúci trest, ktorý sa stal konečný:

Úradný názov: .....  
Rozsudok bol vydaný (uvedte dátum v tvare: deň, mesiac, rok): .....  
Rozsudok sa stal právoplatným (uvedte dátum v tvare: deň, mesiac, rok): .....  
Číslo rozsudku (ak je k dispozícii): .....

c) Informácie o orgáne, ktorý možno kontaktovať v prípade otázok týkajúcich sa tohto osvedčenia:

1. Informácie o orgáne, ktorý možno kontaktovať v prípade otázok týkajúcich sa tohto osvedčenia:

ústredný orgán .....  
súd .....  
iný orgán .....

2. Kontaktné údaje orgánu uvedeného v písmene c) bode 1:

Úradný názov: .....  
.....  
Adresa: .....  
.....  
Tel. č. (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta): .....  
Číslo faxu (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta): .....  
E-mail (ak je k dispozícii): .....

3. Jazyky, v ktorých možno s týmto orgánom komunikovať: .....

4. Kontaktné údaje osoby (osôb), na ktoré sa možno obrátiť pre získanie dodatočných informácií na účely výkonu rozsudku alebo dohody o postupe odovzdávania odsúdeného (meno, titul/funkcia, tel. č., číslo faxu, e-mailová adresa), ak nie sú totožné s údajmi v bode 2:

.....  
.....

d) Údaje o osobe, ktorej bol uložený trest:

Priezvisko: .....  
Krstné meno/mená: .....  
Rodné priezvisko (ak je známe): .....  
Prezývky (ak sú známe): .....

Pohlavie: .....  
Štátna príslušnosť: .....  
Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia (ak je k dispozícii): .....  
Dátum narodenia: .....  
Miesto narodenia: .....  
Jazyk(-y), ktorému(-ým) osoba rozumie (ak je to známe): .....

Odsúdený sa nachádza:

v štáte pôvodu a má sa odovzdať do vykonávajúceho štátu  
vo vykonávajúcim štáte a výkon sa má uskutočniť v tomto štáte

Dodatočné informácie (ak sú k dispozícii a ak je účelné ich poskytnutie):

1. Fotografia a odtlačky prstov odsúdeného a/alebo kontaktné údaje osoby, na ktorú sa možno obrátiť s cieľom získať také informácie:  
.....
2. Druh a číslo preukazu totožnosti alebo pasu odsúdeného:  
.....
3. Druh a číslo povolenia na pobyt odsúdeného:  
.....
4. Iné relevantné informácie o rodinných, sociálnych a pracovných väzbách odsúdeného k vykonávajúcemu štátu:  
.....  
.....

e) Žiadosť o väzbu štátu pôvodu (ak sa odsúdený nachádza vo vykonávajúcim štáte):

Štát pôvodu žiada vykonávajúci štát o zadržanie odsúdeného alebo o prijatie iného opatrenia na zabezpečenie toho, aby odsúdený zostal do rozhodnutia o uznaní rozsudku a výkone trestu na jeho území.

Štát pôvodu už požiadal vykonávajúci štát o zadržanie odsúdeného alebo o prijatie iného opatrenia na zabezpečenie toho, aby odsúdený zostal do rozhodnutia o uznaní rozsudku a výkone trestu na jeho území. Uveďte názov orgánu vo vykonávajúcim štáte, ktorý rozhodol o žiadosti o zatknutie odsúdeného (ak je to uplatniteľné a ak je k dispozícii):

.....  
.....  
.....

f) Vzťah k akémukoľvek predchádzajúcemu európskemu zatýkaciemu rozkazu (EZR):

EZR bol vydaný na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia obmedzujúceho slobodu a vykonávajúci štát sa zaväzuje tento trest alebo opatrenie vykonať (článok 4 ods. 6 rámcového rozhodnutia o EZR).

Dátum vydania EZR a číslo (ak je k dispozícii):

Názov orgánu, ktorý EZR vydal:

Dátum rozhodnutia o tom, že trest sa vykoná, a číslo, ak je k dispozícii:

Názov orgánu, ktorý vydal rozhodnutie, že sa trest vykoná:

.....

EZR bol vydaný na účely trestného stíhania osoby, ktorá je štátnym občanom alebo má pobyt vo vykonávajúcim štáte, a vykonávajúci štát vydal túto osobu pod podmienkou, že sa táto osoba vráti späť do vykonávajúceho štátu s cieľom výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia, ktoré jej boli uložené v štáte pôvodu (článok 5 ods. 3 rámcového rozhodnutia o EZR).

Dátum rozhodnutia o vydání osoby:

.....

Názov orgánu, ktorý vydal rozhodnutie o vydání:

.....

Číslo rozhodnutia, ak je k dispozícii:

.....

Dátum vydania osoby (ak je k dispozícii):

.....

g) Dôvody zaslania rozsudku a osvedčenia [v prípade vyplnenia kolónky f) nie je potrebné vyplniť]:

Rozsudok a osvedčenie sa zasielajú vykonávajúcemu štátu, pretože orgán štátu pôvodu je presvedčený o tom, že výkon trestu zo strany vykonávajúceho štátu bude slúžiť na účely uľahčenia sociálnej nápravy odsúdeného a:

- a) vykonávajúci štát je štát, ktorého je odsúdený štátnym občanom a v ktorom žije
- b) vykonávajúci štát je štát, ktorého je odsúdený štátnym občanom a do ktorého bude odsúdený vyhostený po prepustení z výkonu trestu na základe príkazu na vyhostenie zahrnutého do rozsudku alebo správneho rozhodnutia, alebo iného opatrenia nadväzujúceho na rozsudok. Ak príkaz na vyhostenie nie je zahrnutý do rozsudku, uveďte názov orgánu, ktorý príkaz vydal, dátum jeho vydania a číslo rozhodnutia (ak je k dispozícii): ...
- c) vykonávajúci štát je iný štát ako štát uvedený v písmene a) alebo b), ktorého príslušný orgán súhlasí so zaslaním rozsudku a osvedčenia uvedenému štátu
- d) vykonávajúci štát urobil oznámenie podľa článku 4 ods. 7 rámcového rozhodnutia a je potvrdené, že podľa informácií príslušného orgánu štátu pôvodu odsúdený žije a oprávnené sa nepretržite zdržiava najmenej päť rokov vo vykonávajúcim štáte a zachová si v tomto štáte právo na trvalý pobyt, a/alebo je potvrdené, že odsúdený je štátnym občanom vykonávajúceho štátu.

h) Rozsudok, ktorým sa ukladá trest:

1. Rozsudok zahŕňa spolu ... trestných činov.

Zhrnutie skutočností a opis okolností, za ktorých bol(-i) spáchaný(-é) trestný(-é) čin(-y) vrátane času a miesta a charakter účasti odsúdeného na jeho (ich) spáchaní:

.....  
.....  
.....  
.....

2. Ak trestný čin (trestné činy) uvedený(-é) v písmene h) bude 1 predstavuje(-ú) jeden alebo viacero z týchto trestných činov vymedzených právom štátu pôvodu, za ktoré v štáte pôvodu možno uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie obmedzujúce osobnú slobodu s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej tri roky, označte príslušné okienko (okienka):

- účasť na zločinnom spolčení
- terorizmus
- obchodovanie s ľuďmi

- sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia
- nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami
- nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami
- korupcia
- podvod vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych únie podľa Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev z 26. júla 1995
- legalizácia príjmov z trestnej činnosti
- falšovanie a pozmeňovanie meny
- počítačová kriminalita
- trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nedovoleného obchodovania s exemplármi druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín alebo jedincami chránených živočíchov a rastlín
- uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu
- vražda, závažné ublíženie na zdraví
- nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami
- únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka
- rasizmus a xenofóbia
- organizovaná alebo ozbrojená lúpež
- nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel
- podvodné konanie
- vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie
- falšovanie a pirátstvo výrobkov
- falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami
- falšovanie a pozmeňovanie platobných prostriedkov
- nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu
- nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi
- obchodovanie s odcudzenými vozidlami
- znásilnenie
- podpaľačstvo
- trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu
- nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla
- sabotáž

3. Ak trestný(-é) čin(-ny) uvedený(-é) v bode 1 nie je (sú) uvedený(-é) v bode 2 alebo ak sa rozsudok a osvedčenie zasielajú členskému štátu, ktorý vyhlásil, že bude preskúmať obojstrannú trestnosť (článok 7 ods. 4 rámcového rozhodnutia), uveďte úplný opis príslušného trestného činu (trestných činov):

.....  
 .....  
 .....

i) Štatút rozsudku, ktorým sa ukladá trest:

1. Uveďte, či sa dotknutá osoba osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia:

1.  Áno, dotknutá osoba sa osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.
2.  Nie, dotknutá osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.
3. Ak ste vyznačili bod 2., potvrdte, prosím, či ide o jeden z nasledujúcich prípadov:

- 3.1a. dotknutá osoba bola osobne predvolaná ... (deň/mesiac/rok), a tým informovaná o určenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania,

ALEBO

- 3.1b. dotknutá osoba nebola osobne predvolaná, ale sa jej inými prostriedkami doručili úradné informácie o určenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že táto osoba si bola vedomá plánovaného konania a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania,

ALEBO

- 3.2. dotknutá osoba, vedomá si plánovaného konania, splnomocnila právneho zástupcu, ktorý bol buď vymenovaný dotknutou osobou, alebo ustanovený štátom, aby ju obhajoval v konaní, a tento právny zástupca ju v konaní obhajoval,

ALEBO

- 3.3. rozhodnutie bolo dotknutej osobe doručené ... (deň/mesiac/rok) a dotknutá osoba bola výslovne poučená o práve na obnovu konania alebo odvolanie, na ktorých má právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, a

- výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok,

ALEBO

- nepodala návrh na obnovu konania alebo odvolanie v rámci príslušnej lehoty.

4. Ak ste vyznačili bod 3.1 b, 3.2 alebo 3.3, uveďte informácie o tom, ako bola splnená príslušná podmienka:

.....  
.....  
.....  
.....

2. Podrobnosti o dĺžke trestu:

2.1. Celková dĺžka trestu (v dňoch): .....

2.2. Celé obdobie obmedzenia osobnej slobody, ktoré sa už vykonalo v súvislosti s trestom, na ktorý sa vzťahuje vynesенý rozsudok (v dňoch): ..... od [ ... ] (uveďte dátum, ku ktorému sa vykonal výpočet: deň, mesiac, rok): .....

2.3. Počet dní, ktorý sa má započítať do celkovej dĺžky trestu na základe iných dôvodov ako dôvodu uvedeného v bode 2.2. (napr. amnestií, milostí, zmiernení trestu atď. už udelených v súvislosti s týmto trestom): ... od (uveďte dátum, ku ktorému sa vykonal výpočet: deň, mesiac, rok): .....

2.4. Dátum ukončenia výkonu trestu v štáte pôvodu:

- Neuplatňuje sa, pretože osoba nie je vo výkone trestu.

- Osoba sa nachádza vo výkone trestu a trest bude podľa práva štátu pôvodu v plnom rozsahu vykonaný dňa (uveďte dátum v tvare: deň, mesiac, rok).

3. Druh trestu:

- trest odňatia slobody,

- opatrenie zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody (uveďte):

.....

j) Informácie o predčasnom alebo podmiennečnom prepustení:

1. Podľa práva štátu pôvodu má odsúdený nárok na predčasné alebo podmiennečné prepustenie po vykonaní:
  - polovice trestu,
  - dvoch tretín trestu,
  - inej časti trestu (uvedzte): .....
2. Príslušný orgán štátu pôvodu žiada o informácie o:
  - uplatniteľných právnych ustanoveniach vykonávajúceho štátu o predčasnom alebo podmiennečnom prepustení odsúdeného,
  - začiatku a skončení obdobia predčasného alebo podmiennečného prepustenia.

k) Vyjadrenie odsúdeného:

1.  Odsúdeného nemožno vypočítať, pretože sa už nachádza vo vykonávajúcom štáte.
2.  Odsúdený sa nachádza v štáte pôvodu a:
  - a)  požiadal o zaslanie rozsudku a osvedčenia,
    - súhlasil so zaslaním rozsudku a osvedčenia,
    - nesúhlasil so zaslaním rozsudku a osvedčenia (uvedzte dôvody poskytnuté odsúdeným):  
.....  
.....
  - b)  vyjadrenie odsúdeného sa nachádza v prílohe,
    - vyjadrenie odsúdeného už bolo zaslané vykonávajúcemu štátu dňa (uvedzte dátum: deň, mesiac, rok):  
.....

l) Ďalšie okolnosti podstatné pre prípad (nepovinné informácie):

.....  
.....  
.....

m) Záverečné informácie:

Znenie(-a) rozsudku(-ov) je (sú) pripojené k tomuto osvedčeniu.

Podpis orgánu, ktorý vydal osvedčenie, a/alebo jeho zástupcu osvedčujúceho hodnovernosť obsahu osvedčenia:

.....

Meno a priezvisko: .....

Funkcia/titul: .....

Dátum: .....

Odtlačok úradnej pečiatky (ak existuje):